

Wanneer komt van het Koninkrijk van God?

vervolg Lukas, hoofdstuk 17

²⁰ Maar dan gevraagd wordend door de Pharizeeën:
Wanneer het koninkrijk van God komt, antwoordde hij en en zei:

Het koninkrijk van God komt niet met waarnemen.

²¹ En zij zullen niet aankondigen:
Let nu op hier! Of: let nu op daar!
Want, ... let nu op!
...het koninkrijk van God is binnen jullie.

²² Terwijl hij tegen zijn leerlingen zei:

Dagen zullen eraan komen dat jullie zullen begeren
één van de dagen van de “zoon van een mens”
waar *te* nemen.
En jullie zullen zelf niet waarnemen.

²³ En zij zullen jullie aankondigen:
Let nu op hier! Of: let op daar!
Laten jullie dan niet weg gaan
en dan niet najagen.

²⁴ Want zoals de bliksem *of het heldere schijnsel*
vanuit die onder Oeranos naar die onder Oeranos straalt,
zó zal het ook de “zoon van de mens” zijn op zijn dag.

²⁵ Maar eerst moet hij dan veel *dingen* lijden
en afgekeurd worden door dit ras.

²⁶ En zoals het toen gewerd – *gebeurde* –
in de dagen van Noeh...

Noach

Zó zal het zijn in de dagen van de “zoon van de mens”.

²⁷ Zij aten,
zij dronken,
zij huwden,
zij werden uitgehuwelijkt
tot de dag *dat* Noeh tot in de *archieff- of bewaarkist* kwam
en het cataclysmen – *de overstroming* – toen kwam
en die vernietigde toen allen te samen.

traditioneel: Noach naar de Ark

²⁸ En gelijk zoals toen gewerd – *plaats vond* –
in de dagen van Loot...

Lot

Zij aten,
zij dronken,
zij kochten,
zij verkochten,
zij plantten,
zij bouwden,
²⁹ maar met de dag *dat* Loot toen weg uit Sodom ging,
regende *het* toen vuur en zwavel vanuit *de* Oeranos,
en vernietigde toen allen te samen.

³⁰ Overeenkomstig deze dingen
zal het voor de dag zijn
dat de “zoon van de mens” wordt onthuld.

^{31a} In die dag daar...
hij die zelf op de woning zal zijn
en zijn gebruiksvoorwerpen in het huis,
ga dan niet naar beneden
om ze dan op *te* nemen!

ἐπὶ (letterlijk vertaald)
καταβάτω < καταβαίνο (zie ook Mark 13:51)

Of: In die dag daar...
hij die zelf bij de woning zal zijn
en zij gebruiksvoorwerpen in het huis,
ga er dan niet naar toe
om ze dan op *te* nemen!

(figuurlijk vertaald)

^{31b} En *hij* die op de akker, eveneens,
keer er dan niet naar die *dingen* terug!

³² Herinner je aan de vrouw van Loot!

³³ Indien die dan zoekt
om dan zijn ziel *te* redden,
die zal haar vernietigen.

En indien die dan haar (zelf) vernietigt,
die zal haar tot leven brengen.

³⁴ Ik zeg aan jullie:

Met die nacht zullen twee op één bed zijn:
de één zal worden meegenomen,
en de andere zal worden voortgezonden *of* *verlaten*.

³⁵ Twee die zullen bij het (ding) malen zijn:
de ene *vrouw* zal worden meegenomen,
en de andere *vrouw* zal worden voortgezonden *of* *verlaten*.

³⁶ Twee zullen in de akker zijn:
de één zal worden meegenomen,
en de andere zal worden voortgezonden *of* *verlaten*.

³⁷ En dan antwoordend zeggen zij aan hem:

Waar meester?

Maar *hij* die zei aan hen:

Waar het lichaam *is*,
daar zullen de “grote vogels” samengebracht worden.

ἀετοί < ἀετός

*De aetos, een “grote vogel”,
ook als een profetische bode van Zeus, of als adelaar
en dan als veldteken bij de Perzische en Romeinse legers.*